

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 96 — 2144

(15111)

10 JUNI 1996. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tot oprichting van het Fonds voor Ontwikkeling van de inheemse volken in Latijns-Amerika en de Caraïben, gedaan te Madrid op 24 juli 1992 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tot oprichting van het Fonds voor Ontwikkeling van de inheemse volken in Latijns-Amerika en de Caraïben, gedaan te Madrid op 24 juli 1992, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,
R. MOREELS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

VERTALING

Overeenkomst tot oprichting van het Fonds voor Ontwikkeling van de inheemse volken in Latijns-Amerika en de Caraïben

De Hoge Verdragsluitende Partijen :

Samengekomen te Madrid (Spanje) naar aanleiding van de Tweede Top van Latijnsamerikaanse Staten die plaatsvond op 24 juli 1992;

Indachtig de bewoordingen van de Universele verklaring van de rechten van de mens, het Internationaal verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten en het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten;

(1) Zitting 1995-1996.

Senaat.

Documenten. — 1-202/1. Ontwerp van wet. — 1-202/2. Verslag. — 1-202/3. Tekst aangenomen in plenaire vergadering.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, zitting van 25 januari 1996. — Stemming, zitting van 25 januari 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 396/1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, zitting van 14 maart 1996. — Stemming, zitting van 14 maart 1996.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 96 — 2144

(15111)

10 JUIN 1996. — Loi portant assentiment à l'Accord portant création du Fonds pour le Développement des peuples autochtones d'Amérique latine et des Caraïbes, fait à Madrid le 24 juillet 1992 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution.

Art. 2. L'Accord portant création du Fonds pour le Développement des peuples autochtones d'Amérique latine et des Caraïbes, fait à Madrid le 24 juillet 1992, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par la *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,
R. MOREELS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

TRADUCTION

Accord portant création du Fonds pour le Développement des peuples autochtones d'Amérique latine et des Caraïbes

Les hautes parties Contractantes :

Réunies en la ville de Madrid (Espagne), le 24 juillet 1992, à l'occasion du Second Sommet des Etats Ibéro-américains;

Rappelant les termes de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme, du Pacte international relatif aux Droits économiques, sociaux et culturels, et du Pacte international relatif aux Droits civils et politiques;

(1) Session 1995-1996.

Sénat.

Documents. — 1-202/1. Projet de loi. — 1-202/2. Rapport. — 1-202/3. Texte adopté en séance plénière.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 25 janvier 1996. — Vote, séance du 25 janvier 1996.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 396/1.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 14 mars 1996. — Vote, séance du 14 mars 1996.

Gelet op de internationale regelgeving, nedergelegd in het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende inheemse en in stamverband levende volken, dat in 1989 door de Internationale arbeidsconferentie werd goedgekeurd;

Hechten in aanwezigheid van de vertegenwoordigers van inheemse Volken van de regio, hun goedkeuring aan de volgende overeenkomst inzake de oprichting van het Fonds voor ontwikkeling van de inheemse volken van Latijns-Amerika en de Caraïben :

Artikel 1

Doel en opdracht

1.1 Doel. Het Fonds voor de ontwikkeling van de inheemse Volken van Latijns-Amerika en de Caraïben, hierna te noemen « inheems Fonds », werd opgericht met het doel een mechanisme in het leven te roepen ter ondersteuning van de zelfontwikkeling van de inheemse Volken, gemeenschappen en organisaties van Latijns-Amerika en de Caraïben, hierna te noemen « inheemse Volken ».

Onder « inheemse Volken » dient te worden verstaan : de inheemse volken die afstammen van bevolkingsgroepen die het land of het geografisch gebied waarvan het land deel uitmaakt ten tijde van de verovering of de kolonisatie, dan wel op het tijdstip dat de huidige landgrenzen werden vastgelegd bewoonden, en die, ongeacht hun rechtspositie, de eigen sociale, economische, culturele en politieke instellingen geheel of gedeeltelijk in stand houden. Het inheems identiteitsbewustzijn dient overigens een doorslaggevend criterium te zijn bij het vaststellen van de groepen waarop de bepalingen van deze Overeenkomst van toepassing zijn.

Het begrip « volken » als gebruikt in deze Overeenkomst mag evenwel niet derwijze worden uitgelegd als zouden de rechten die in het Volkenrecht in het overeenkomstige begrip zijn besloten, eraan kunnen worden ontleend.

1.2 Taken. Met het oog op de verwezenlijking van het in lid 1.1 van dit artikel gestelde doel, heeft het Fonds voornamelijk de volgende taken :

a) fungeren als overlegorgaan waar in samenwerking met de regeringen van de Staten van de regio, de regeringen van andere Staten, de financieringsinstellingen en de inheemse Volken zelf, beleidslijnen worden uitgestippeld met betrekking tot ontwikkeling, technische bijstand, programma's en projecten die de inheemse Volken aanbelangen;

b) financiële en technische middelen verdelen over prioriteitenprojecten en -programma's die, in overleg met de inheemse Volken zijn vastgesteld, met dien verstande dat ze de voorwaarden helpen scheppen die bijdragen tot de zelfontwikkeling van deze volken;

c) middelen voor opleiding en technische bijstand ter beschikking stellen ter versterking van de instellingen, de uitbreiding van de kennis inzake bedrijfsvoering, het bijeenbrengen van menselijke hulpbronnen, voorlichting alsmede voor het verrichten van wetenschappelijk onderzoek naar de inheemse Volken en hun organisaties.

Artikel 2

Leden en middelen

2.1 Leden. Kunnen toetreden tot het inheems Fonds de Staten die bij het Secretariaat-Generaal van de Verenigde Naties de akte van bekrachtiging nederleggen, met inachtneming van hun grondwettelijke vereisten en overeenkomstig artikel 14, lid 1 van deze Overeenkomst.

2.2 Middelen. De middelen van het inheems Fonds bestaan uit bijdragen van de Lidstaten, uit giften en de inbreng van andere Staten, en van multilaterale, bilaterale of nationale openbare of privé-organisaties, uit giften van institutionele en uit middelen, afkomstig van de netto-opbrengst van de activiteiten en investeringen van het inheems Fonds.

2.3 Akten van bijdrage. De akten van bijdrage zijn protocollen die door elke lidstaat worden ondertekend en waarin zij de verbintenis aangaan de bedrijfsmiddelen voor het inheems Fonds bijeen te brengen, overeenkomstig lid 2.4. Andere bijdragen en inbrengen worden geregeld door het bepaalde in artikel vijf van deze Overeenkomst.

Considérant les règles internationales énoncées dans la Convention de l'Organisation internationale du Travail concernant les peuples indigènes et tribaux dans les pays indépendants, adoptée par la Conférence internationale du Travail en 1989;

Adoptent, en présence de représentants des peuples autochtones de la région, l'Accord portant création du Fonds pour le Développement des peuples autochtones d'Amérique latine et des Caraïbes ci-après :

Article 1

Objet et fonctions

1.1 Objet. Le Fonds pour le Développement des peuples autochtones d'Amérique latine et des Caraïbes, dénommé ci-après « Fonds autochtone » a pour objet de mettre en place un mécanisme destiné à soutenir les processus de développement autonome des peuples, des communautés et des organisations autochtones d'Amérique latine et des Caraïbes, dénommés ci-après « peuples autochtones ».

L'expression « peuples autochtones » désigne les peuples autochtones qui descendent des peuples qui habitaient le pays ou la région géographique dans laquelle se trouve le pays, à l'époque de la conquête, de la colonisation ou de l'établissement des actuelles frontières nationales et qui, quelle que soit à l'heure actuelle leur situation juridique, ont conservé tout ou partie de leurs institutions sociales, économiques, culturelles et politiques propres. Par ailleurs, la conscience qu'ils ont de leur identité autochtone sera considérée comme un critère fondamental pour déterminer les groupes auxquels s'appliqueront les dispositions du présent Accord.

L'utilisation du terme « peuples » dans le présent Accord ne pourra être interprétée comme ayant quelque implication que ce soit en ce qui concerne les droits attachés à ce terme en droit international.

1.2 Tâches. Pour atteindre à la réalisation de l'objet énoncé au paragraphe 1.1 du présent article, le Fonds autochtone assumera principalement les tâches suivantes :

a) Fournir un cadre à la concertation en matière de formulation de politiques de développement, d'opérations d'assistance technique, de programmes et de projets au bénéfice des peuples autochtones, avec la participation des Gouvernements des Etats de la Région, de Gouvernements d'autres Etats, d'organismes de financement et des peuples autochtones eux-mêmes.

b) Répartir les ressources financières et techniques pour les projets et programmes prioritaires, adoptés de commun accord avec les peuples autochtones, en s'assurant qu'elles contribuent à créer les conditions propices au développement autonome de tous ces peuples.

c) Fournir la formation et l'assistance technique qui contribueront au renforcement des institutions, au développement de la capacité de gestion, à la constitution de ressources humaines et au potentiel en matière d'information et de recherche pour les peuples autochtones et leurs organisations.

Article 2

Membres et ressources

2.1 Membres. Seront membres du Fonds autochtones, les Etats qui déposeront l'instrument de ratification auprès du Secrétariat général des Nations-Unies, en conformité avec les exigences de leur constitution nationale et aux termes du paragraphe 14.1 de l'article 14 du présent Accord.

2.1 Ressources. Les ressources du Fonds des peuples autochtones seront constituées par les contributions des Etats membres, les dons et apports d'autres Etats, des organisations multilatérales, bilatérales ou nationales de caractère public ou privé, des donateurs institutionnels et par les recettes nettes tirées des activités et des investissements du Fonds autochtone.

2.3 Instruments de contribution. Les instruments de contribution seront des protocoles que chacun des Etats membres signera pour fixer son engagement d'apporter au Fonds autochtone des ressources permettant de constituer le patrimoine de celui-ci, conformément au paragraphe 2.4 ci-dessous. Les autres apports seront régis par les dispositions de l'article cinq du présent Accord.

2.4 Aard van de bijdragen. De bijdragen aan het inheems Fonds kunnen worden betaald in valuta of plaatselijke munt, dan wel in de vorm van technische bijstand of in natura, overeenkomstig de door de Algemene Vergadering vastgelegde voorschriften. Bijdragen in lokale munt dienen te voldoen aan de vereisten van wisselkoers- en waardevastheid.

Artikel 3

Structuur van de organisatie

3.1 Organen van het inheems Fonds. De organen van het inheems Fonds zijn de Algemene Vergadering en de Raad van Bestuur.

3.2 Algemene Vergadering.

a) Samenstelling. De Algemene Vergadering is samengesteld als volgt:

(i) een door de regering van elke Lidstaat geaccrediteerd afgevaardigde; en

(ii) een afgevaardigde van de inheemse Volken van elke Staat van de regio die lid is van het inheems Fonds, die geaccrediteerd is door de desbetreffende regering in samenspraak met de organisaties van inheemse Volken van die Staat.

b) Besluitvorming.

(i) De besluiten worden genomen bij eenparigheid van stemmen uitgebracht door de afgevaardigden van de Staten van de regio die lid zijn van het inheems Fonds alsmede bij meerderheid van stemmen uitgebracht door de afgevaardigden van de andere Lidstaten en bij meerderheid van stemmen uitgebracht door de afgevaardigden van de inheemse Volken.

(ii) In alle aangelegenheden die de inheemse Volken van een of meerdere landen aanbelangen, is de ja-stem van de afgevaardigden van laatstgenoemden vereist.

c) Reglement. Het huishoudelijk reglement wordt vastgesteld door de Algemene vergadering die daarnaast ook nog andere regels kan uitvaardigen welke zij nuttig acht voor de goede werking van het inheems Fonds.

d) Taken. Hierna volgt een niet-limitatieve opsomming van de taken van de Algemene Vergadering:

(i) Het algemeen beleid van het inheems Fonds uitstippelen en de nodige maatregelen nemen met het oog op het verwezenlijken van de doelstellingen van het Fonds;

(ii) de basiscriteria goedkeuren die worden gehanteerd bij het opstellen van de door het inheems Fonds te steunen plannen, projecten en programma's;

(iii) goedkeuren van de statuten van Lidstaat overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomst en de regels vastgesteld door de Algemene Vergadering;

(iv) haar goedkeuring hechten aan het programma en de jaarlijkse begroting alsmede aan de periodieke rekeningsstaten van de inkomsten van het inheems Fonds;

(v) de leden van de Raad van Bestuur kiezen waarvan sprake in lid 3.3 en bevoegdheden aan deze Raad delegeren met het oog op de goede werking van het inheems Fonds;

(vi) de technische en administratieve personeelsformatie van het inheems Fonds goedkeuren en de Technische Secretaris;

(vii) bijzondere overeenkomsten goedkeuren die tot doel hebben Staten die geen lid zijn alsmede openbare en privé-organisaties de gelegenheid te geven samen te werken met of te participeren in het inheems Fonds;

(viii) mogelijke wijzigingen goedkeuren in de Overeenkomst en ze zo nodig ter bekrachtiging voorleggen aan de Lidstaten;

(ix) de werkzaamheden van het inheems Fonds beëindigen en vereffenaars aanstellen.

e) Zittingen. De Algemene Vergadering komt een per jaar in gewone zitting bijeen. Zij kan telkens wanneer zulks noodzakelijk blijkt op eigen initiatief of op verzoek van de Raad van Bestuur in buitengewone vergadering bijeenkomen, mits inachtneming van de in het reglement van de Algemene Vergadering voorgeschreven werkwijze.

2.4 Nature des contributions. Les contributions au Fonds autochtones pourront être effectuées en devises, en monnaie locale, sous forme d'assistance technique et en nature, conformément aux modalités établies par l'Assemblée générale. Les apports en monnaie locale seront soumis à certaines conditions en matière de maintien de la valeur et de taux des change.

Article 3

Structures de l'organisation

3.1 Organes du Fonds autochtone. Les Organes du Fonds autochtone sont l'Assemblée générale et le Conseil d'Administration.

3.2 L'Assemblée générale.

a) Composition. L'Assemblée générale sera composée de la façon suivante:

(i) un délégué de chacun des Etats membres dûment accrédité par son Gouvernement; et

(ii) un délégué des peuples autochtones de chaque Etat de la Région membre du Fonds autochtone, dûment accrédité par son propre Gouvernement, après consultations avec les organisations de peuples autochtones dudit Etat.

b) Décisions.

(i) Les décisions seront prises à l'unanimité des votes affirmatifs des délégués des Etats de la Région membres du Fonds autochtones, ainsi qu'à la majorité des votes affirmatifs des délégués des autres Etats membres et à la majorité des votes affirmatifs des délégués des peuples autochtones.

(ii) Pour les questions qui concernent les peuples autochtones d'un ou plusieurs pays, le vote affirmatif des délégués de ces pays sera en outre requis.

c) Règlement. L'Assemblée générale établira ses règlements et toutes autres règles qu'elle considère nécessaires pour le fonctionnement du Fonds autochtone.

d) Tâches. Ci-après une liste non-exhaustive des tâches de l'Assemblée générale:

(i) formuler la politique générale du Fonds autochtone et adopter les mesures nécessaires pour atteindre ses objectifs;

(ii) adopter les critères devant servir de base pour l'élaboration des plans, des projets et des programmes qui seront soutenus par le Fonds autochtone;

(iii) adopter le statut conformément aux dispositions du présent Accord et les règles établies par l'Assemblée générale;

(iv) approuver le programme et le budget annuels et les relevés de comptes périodiques concernant les ressources du Fonds autochtones;

(v) élire les membres du Conseil d'Administration visé au paragraphe 3.3 et déléguer à ce Conseil les pouvoirs nécessaires au fonctionnement du Fonds autochtone;

(vi) adopter le cadre technique et administratif du Fonds autochtone et nommer le Secrétaire technique;

(vii) approuver des accords particuliers permettant aux Etats qui ne sont pas membres, ainsi qu'aux organisations publiques et privées qui le souhaitent de coopérer avec le Fonds autochtone ou de s'associer à son activité;

(viii) adopter les éventuels amendements au présent Accord et les soumettre aux Membres, s'il y a lieu, pour ratification;

(ix) mettre fin aux opérations du Fonds autochtone et en désigner les liquidateurs.

e) Réunions. L'Assemblée générale se réunira en session ordinaire une fois l'an et en session extraordinaire, chaque fois que la nécessité s'en fera sentir, à sa propre initiative ou à la demande du Conseil d'Administration, en recourant aux procédures fixées dans le règlement de l'Assemblée générale.

3.3 Raad van Bestuur.

a) Samenstelling. De Raad van Bestuur bestaat uit negen leden, gekozen door de Algemene Vergadering. Zij vertegenwoordigen op evenredige wijze de regeringen van de Staten van de regio die lid zijn van het inheems Fonds, alsook de inheemse Volken van bedoelde Lidstaten en de regeringen van andere Lidstaten. Het mandaat loopt over twee jaar, waarbij wordt voorzien in passende regelingen ten einde de roulering te verzekeren.

b) Besluitvorming.

(i) De besluiten worden genomen bij eenparigheid van stemmen uitgebracht door de afgevaardigden van de Staten van de regio die lid zijn van het inheems Fonds, alsmede bij meerderheid van stemmen uitgebracht door de afgevaardigden van andere Lidstaten en bij meerderheid van de stemmen uitgebracht door de afgevaardigden van de inheemse Volken.

(ii) De door de Raad van Bestuur genomen besluiten die op een bepaald land van toepassing zijn, zijn bovendien alleen geldig mits de regering van de desbetreffende Staat en het inheemse volk dat ze aanbelangen, ze op de meest aangewezen wijze hebben goedgekeurd.

c) Taken. De Raad van Bestuur vervult de volgende taken, overeenkomstig de door de Algemene Vergadering goedgekeurde voorschriften, reglementen en richtsnoeren:

(i) aanvullende reglementen en voorschriften, met inbegrip van het huishoudelijk reglement van de Raad, die bijdragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van het inheems Fonds, aan de Algemene Vergadering voorleggen;

(ii) uit zijn leden een Voorzitter kiezen volgens de in punt 3.3, b) vastgestelde wijze van stemmen;

(iii) de nodige maatregelen nemen met het oog op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst en van de besluiten van de Algemene Vergadering;

(iv) de technische en administratieve behoeften van het inheems Fonds evalueren en hierop afgestemde maatregelen voorstellen aan de Algemene Vergadering;

(v) de inkomsten van het inheems Fonds beheren en toestemming verlenen voor het aangaan van leningen;

(vi) de jaarlijkse programma- en begrotingsvoorstellen alsmede de periodieke rekeningsstaten van de inkomsten van het inheems Fonds voorleggen aan de Algemene Vergadering;

(vii) de doelstellingen en regels van het Fonds voor ogen houdend, nagaan welke programma's en projecten voor zijn steun in aanmerking komen en deze goedkeuren;

(viii) ervoor zorgen dat de nodige technische bijstand en steun voorhanden is bij de voorbereiding van projecten en programma's;

(ix) het bevorderen en tot stand brengen van gemeenschappelijke acties tussen de Lidstaten van het inheems Fonds, de lichamen waarmee ze samenwerken en de belanghebbenden;

(x) de aanstelling van de Technisch Secretaris bij het inheems Fonds voorstellen aan de Algemene Vergadering;

(xi) de werkzaamheden van het inheems Fonds tijdelijk opschorten tot wanneer de Algemene Vergadering in de gelegenheid is gesteld de stand van zaken te onderzoeken en passende maatregelen te nemen;

(xii) de overige bevoegdheden die hem bij deze Overeenkomst zijn verleend uitoefenen alsook de opdrachten uitgaande van de Algemene Vergadering ten uitvoer brengen.

d) Zittingen. De Raad van Bestuur komt ten minste driemaal per jaar in zitting bijeen, met name in april, augustus en december. Wanneer hij zulks nodig acht, kan de Raad zijn leden in buitengewone zitting bijeenroepen.

Artikel 4

Beheer

4.1 Technische en administratieve organisatie.

a) Overeenkomstig de artikelen 3.2, d), (vi) en 3.3, c), (iv) en (x) is het de taak van de Algemene Vergadering en de Raad van Bestuur de personeelsformatie vast te leggen voor het technisch en administratief beheer van het inheems Fonds. Deze structuur, hierna te noemen « Technisch Secretariaat », bestaat uit hooggeschoold en ervaren personeel. Het voltallige personeelsbestand telt niet meer dan tien werkne-

3.3 Conseil d'Administration.

a) Composition. Le Conseil d'Administration sera composé de neuf membres élus par l'Assemblée générale, assurant une représentation paritaire des Gouvernements des Etats de la Région membres du Fonds autochtone, des peuples autochtones de ces Etats membres et des Gouvernements des autres Etats membres. Le mandat des membres du Conseil d'Administration sera de deux ans et des modalités seront prévues pour assurer le roulement.

b) Décisions.

(i) Les décisions seront prises à l'unanimité des votes affirmatifs des délégués des Etats de la Région membres du Fonds autochtones, ainsi qu'à la majorité des votes affirmatifs des délégués des autres Etats membres et à la majorité des votes affirmatifs des délégués des peuples autochtones.

(ii) Lorsqu'elle concernent un pays déterminé, les décisions du Conseil d'Administration, pour être valables, requerront en outre l'approbation, donnée par la voie des mécanismes les plus appropriées, du Gouvernement de l'Etat concerné ainsi que celle du peuple autochtone bénéficiaire.

c) Tâches. Le Conseil d'Administration assume les tâches ci-dessous, dans le respect des dispositions, règlements et orientations approuvées par l'Assemblée générale:

(i) proposer à l'Assemblée générale les règlements et dispositions complémentaires requis pour la réalisation des objectifs du Fonds autochtone, en ce compris le règlement du Conseil;

(ii) désigner un Président choisi parmi ses membres, en recourant aux modalités de vote prévus à l'article 3.3, b);

(iii) adopter les mesures nécessaires à la mise en œuvre du présent Accord et des décisions de l'Assemblée générale;

(iv) évaluer les besoins techniques et administratifs du Fonds autochtone et proposer à l'Assemblée générale les mesures appropriées;

(v) administrer les ressources du Fonds autochtone et autoriser les emprunts;

(vi) soumettre à l'Assemblée générale les propositions de programme et de budget annuelles et les relevés de compte périodiques concernant les ressources du fonds autochtone;

(vii) examiner et approuver les programmes et les projets entrant en ligne de compte pour l'assistance du Fonds autochtone, dans le cadre de ses objectifs et de ses règles;

(viii) organiser et offrir l'assistance technique et le soutien requis pour la préparation des projets et des programmes;

(ix) promouvoir et établir des mécanismes pour les actions concertées entre les Etats membres du Fonds autochtone, les organismes qui y coopèrent et les bénéficiaires;

(x) soumettre à l'Assemblée générale la proposition de nomination du Secrétaire du Fonds autochtone;

(xi) suspendre temporairement les opérations du Fonds autochtone, jusqu'à ce que l'Assemblée générale ait eu l'occasion d'examiner la situation et de prendre les mesures appropriées;

(xii) exercer toute autre compétence lui conférée par le présent Accord et assumer les tâches lui assignées par l'Assemblée générale.

d) Réunions. Le Conseil d'Administration se réunira au moins trois fois l'an, aux mois d'avril, d'août et de décembre. Il se réunira en session extraordinaire chaque fois qu'il l'estime nécessaire.

Article 4

Administration

4.1 Organisation technique et administrative.

a) L'Assemblée générale et le Conseil d'Administration fixeront et établiront le cadre technique, et administratif du Fonds autochtone, conformément aux articles 3.2, d), (vi) ainsi que 3.3, c), (iv) et (x). ce cadre, ci-après dénommé « Secrétariat technique », sera constitué d'un personnel hautement qualifié sur les plans de la formation professionnelle et de l'expérience et ne comptera pas plus de dix personnes, dont

mers, waaronder zes specialisten en vier administratieve krachten. Mocht dit voor sommige projecten onvoldoende blijken, dan wordt een beroep gedaan op tijdelijk personeel.

b) Wanneer de Algemene Vergadering zulks nodig acht, kan de samenstelling van het Technisch Secretariaat worden gewijzigd of uitgebreid.

c) Aan het hoofd van het Technisch Secretariaat staat een Technisch Secretaris die wordt aangesteld overeenkomstig het bepaalde in bovenstaande paragraaf a).

4.2 Beheerscontracten. De Algemene Vergadering kan toestemming geven voor het sluiten van beheerscontracten met organisaties die over de nodige middelen en ervaring beschikken om het technische, financiële en administratieve beheer van de middelen en werkzaamheden van het inheems Fonds te behartigen.

Artikel 5

Samenwerkingsverbanden

5.1 Samenwerking met derden die geen lid zijn van het inheems Fonds. Het inheems Fonds kan, met de goedkeuring van de Algemene Vergadering, bijzondere akkoorden sluiten om Staten die geen lid zijn alsmede lokale, nationale en internationale, openbare en privé-organisaties de mogelijkheid te bieden bij te dragen in het Fonds of deel te nemen aan zijn werkzaamheden dan wel beide.

Artikel 6

Acties en werkzaamheden

6.1 Organiseren van acties. Het inheems Fonds zet zijn activiteiten op de aan de hand van de gebiedsgewijze indeling van de projecten en programma's ten einde door de periodieke toewijzing van middelen de administratieve taken en financiële verrichtingen alsmede de programmering te groeperen.

6.2 Begunstigden. De door het inheems Fonds gesteunde programma's en projecten komen rechtstreeks en uitsluitend ten goede aan de inheemse Volken van de Staten van Latijns-Amerika en de Caraïben die lid zijn van het Fonds of die daarmee een bijzondere overeenkomst hebben gesloten ten einde de inheemse Volken van laatstbedoelde landen de mogelijkheid te bieden deel te nemen aan de activiteiten van het Fonds, als bepaald in artikel vijf.

6.3 Maatstaven voor deelneming en prioriteiten. De Algemene Vergadering legt specifieke maatstaven aan ten einde in onderlinge afhankelijkheid en met inachtneming van de verscheidenheid van de begunstigden, te beoordelen welke kandidaat-begunstigden in aanmerking komen voor de activiteiten van het inheems Fonds en welke projecten en programma's prioriteit genieten.

6.4 Financieringsvoorwaarden.

a) Rekening houdend met de uiteenlopende en kenmerkende eigenschappen van kandidaat-begunstigden van programma's en projecten, stelt de Algemene Vergadering een aantal flexibele maatstaven vast waardoor de Raad van Bestuur zich, in overleg met de betrokkenen, laat leiden bij het bepalen van de financierings- en uitvoeringsvoorwaarden van de projecten en programma's.

b) Het inheems Fonds verleent aan de hand van voornoemde maatstaven niet-terugvorderbare steun, leningen, garanties en andere aangepaste financiële regelingen, afzonderlijk of in combinatie.

Artikel 7

Evaluatie en opvolging

7.1 Evaluatie van het inheems Fonds. De Algemene Vergadering gaat op gezette tijden over tot een algemene toetsing van de wijze waarop het inheems Fonds in zijn geheel werkt. Zij hanteert daarbij de maatstaven en middelen die zij geschikt acht.

7.2 Evaluatie van de programma's en projecten. De voortgang van de programma's en projecten wordt geëvalueerd door de Raad van Bestuur. Hierbij wordt in het bijzonder gelet op de te dien einde ingediende verzoeken van de begunstigden van deze programma's en projecten.

six professionnels et quatre administratifs. Si certains projets requièrent un personnel supplémentaire, ce personnel pourra être recruté sur une base temporaire.

b) L'Assemblée générale pourra, si elle le juge nécessaire, augmenter ou modifier le cadre du Secrétariat technique.

c) Le Secrétariat technique fonctionnera sous la direction d'un Secrétaire technique, désigné conformément aux termes du paragraphe a) ci-dessus.

4.2 Contrats d'administration. L'Assemblée générale pourra autoriser la signature de contrats d'administration avec des organismes qui possèdent les ressources et l'expérience requise pour assurer la gestion technique, financière et administrative du Fonds autochtone.

Article 5

Elargissement de la coopération

5.1 Coopération avec des tiers qui ne sont pas membres du Fonds autochtone. Le Fonds autochtone pourra signer des accords particuliers, approuvés par l'Assemblée générale, pour permettre aux États qui ne sont pas membres, ainsi qu'aux organisations locales, nationales et internationales, publiques et privées, d'apporter leur contribution au patrimoine du Fonds autochtone et/ou de participer à ces activités.

Article 6

Opérations et activités

6.1 Organisation des opérations. Le Fonds autochtone organisera ses opérations sur la base d'une classification par région des programmes et des projets, afin de permettre la concentration des efforts administratifs et financiers ainsi que la planification, par affectation périodique des ressources, afin de rentabiliser la mise en œuvre des objectifs du Fonds autochtone.

6.2 Bénéficiaires. Les programmes et projets soutenus par le Fonds autochtone seront réalisés au bénéfice direct et exclusif des peuples autochtones des États d'Amérique latine et des Caraïbes qui sont membres du Fonds autochtone ou qui ont conclu un accord particulier avec ledit Fonds, aux termes de l'article 5, afin de permettre aux peuples autochtones de leur pays de participer aux activités du Fonds.

6.3 Critères d'accès et priorités. L'Assemblée générale adoptera des critères spécifiques permettant, dans un esprit d'interdépendance et compte tenu de la diversité de bénéficiaires, de déterminer quels candidats bénéficiaires remplissent les conditions donnant accès aux opérations du Fonds autochtone et d'établir les priorités en matière de programmes et de projets.

6.4 Conditions en matière de financement.

a) L'Assemblée générale, tenant compte des caractéristiques diverses et spécifiques des bénéficiaires éventuels de ses programmes et projets, élaborera des directives souples sur la base desquelles le Conseil d'Administration pourra, en concertation avec les intéressés, déterminer les modalités du financement et les conditions d'exécution de chaque programme et projet.

b) En se basant sur les critères susvisés, le Fonds autochtone accordera des ressources non remboursables, des crédits, des garanties et recourra à l'autres mécanismes de financement appropriés, séparément ou combinés.

Article 7

Evaluation et suivi

7.1 Evaluation du Fonds autochtone. L'Assemblée générale évaluera périodiquement le fonctionnement du Fonds autochtone dans son ensemble, sur la base des critères et des moyens qu'elle juge appropriés.

7.2 Evaluation des programmes et des projets. L'Etat d'avancement des programmes et des projets sera évalué par le Conseil d'Administration. Celui-ci tiendra compte, ce faisant, des requêtes introduites à cet égard par les bénéficiaires des programmes et des projets concernés.

Artikel 8

Terugtrekking van de leden

8.1 Recht op terugtrekking. Een Lidstaat kan zich uit het inheems Fonds terugtrekken door middel van een schriftelijke kennisgeving gericht aan de Voorzitter van de Raad van Bestuur, die het Secretariaat-Generaal van de Verenigde Naties van deze beslissing in kennis stelt. De terugtrekking wordt van kracht een jaar na de datum van ontvangst van de kennisgeving.

8.2 Vereffening van de rekeningen.

a) In geval van terugtrekking worden de bijdragen van de desbetreffende Lidstaat aan het inheems Fonds niet terugbetaald.

b) De Lidstaat die zich uit het inheems Fonds terugtrekt, blijft aansprakelijk voor de sommen die hij het inheems Fonds nog verschuldigd is, alsmede voor de verbintenissen die hij met laatsgenoemde is aangegaan vóór de beëindiging van zijn lidmaatschap.

Artikel 9

Beëindiging van acties

9.1 Beëindiging van acties. De Algemene Vergadering kan besluiten tot het beëindigen van de acties van het inheems Fonds. In dat geval stelt zij vereffenaars aan, bepaalt de wijze van vereffening van de schulden en zorgt voor de evenredige verdeling van de activa van het Fonds onder de leden.

Artikel 10

Rechtspersoonlijkheid

10.1 Rechtstoestand.

a) Het inheems Fonds heeft rechtspersoonlijkheid en is ten volle bevoegd om:

(i) contracten aan te gaan;

(ii) roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden;

(iii) leningen en giften te aanvaarden en te verstrekken, borgstelling te geven, effecten aan te kopen en te verkopen, de niet-vastgelegde middelen ten behoeve van zijn acties te investeren en financiële transacties tot stand te brengen die de doelstelling en het functioneren van het Fonds ten goede komen;

(iv) gerechtelijke of administratieve rechtsvorderingen in te stellen en in rechte op te treden;

(v) alle overige handelingen te verrichten die aan zijn opdracht zijn verbonden en die de doelstellingen van deze Overeenkomst helpen te verwezenlijken.

b) Het Fonds dient deze bevoegdheden uit te oefenen in overeenstemming met de wettelijke voorschriften van de Lidstaat op wiens grondgebied de acties en werkzaamheden plaatshebben.

Artikel 11

Immuniteten, vrijstellingen en voorrechten

11.1 Verlenen van immuniteten. De Lidstaten nemen, binnen het kader van hun rechtstelsel, alle maatregelen die ertoe strekken het inheems Fonds de immuniteten, vrijstellingen en voorrechten te verlenen welke noodzakelijk zijn voor het verwezenlijken van zijn doelstelling en de tenuitvoerbrenging van zijn opdracht.

Artikel 12

Wijzigingen

12.1 Wijziging van de Overeenkomst. Deze Overeenkomst kan alleen worden gewijzigd bij eenparigheid van stemmen binnen de Algemene Vergadering, die ze, indien nodig, ter bekrachtiging voorlegt aan de Lidstaten.

Artikel 13

Algemene bepalingen

13.1 Zetel van het Fonds. De zetel van het inheems Fonds is gevestigd in La Paz (Bolivië).

Article 8

Retrait des membres

8.1 Droit de se retirer. Tout Etat membre peut se retirer du Fonds autochtone en donnant notification écrite de son intention au Président du Conseil d'administration, lequel avisera le Secrétaire de l'Organisation des Nations Unies. Le retrait prend effet un an après la date à laquelle ladite notification a été reçue.

8.2 Liquidation des comptes.

a) Lorsqu'un Etat membre se retire du Fonds autochtone, les contributions qu'il a faites au Fonds ne seront pas restituées.

b) L'Etat membre qui se retire du Fonds autochtone restera redevable des sommes qu'il devait au Fonds autochtone et demeure lié par les obligations contractées envers ce dernier avant la date à laquelle l'adhésion a pris fin.

Article 9

Cessation des activités

9.1 Cessation des activités. Le Fonds autochtone pourra mettre fin à ses activités, par décision de l'Assemblée générale, qui désignera les liquidateurs, règlera le remboursement des dettes et procédera à la répartition proportionnelle des avoirs entre les membres.

Article 10

Personnalité juridique

10.1 Statut juridique.

a) Le Fonds autochtone est doté de la personnalité juridique et jouit de la capacité juridique pour:

(i) conclure des contrats;

(ii) acquérir ou aliéner les biens mobiliers et immobiliers;

(iii) recevoir et octroyer des prêts et des dons, fournir des garanties, acheter et vendre des valeurs, investir les fonds qui ne sont pas immobilisés pour ses activités et opérer toutes les transactions financières nécessaires pour atteindre ses objectifs et mener à bien sa mission;

(iv) entamer des procédures judiciaires ou administratives et ester en justice;

(v) accomplir toute autre démarche requise pour l'accomplissement de ses tâches et la réalisation des objectifs du présent Accord.

b) Le Fonds autochtone exercera ces compétences dans le respect des prescriptions légales en vigueur dans l'Etat membre sur le territoire duquel il mène ses opérations ou exerce ses activités.

Article 11

Immunités, exemptions et privilèges

11.1 Octroi d'immunités. Les Etats membres adopteront, dans le cadre de leurs législations respectives, toutes les mesures requises pour que le Fonds autochtone puisse jouir des immunités, exemptions et privilèges qui lui sont nécessaires dans l'accomplissement de ses tâches et dans la réalisation de ses objectifs.

Article 12

Amendements

12.1 Amendement à l'Accord. Le présent Accord ne pourra être amendé qu'avec le consentement unanime de l'Assemblée générale, sous réserve, le cas échéant, de ratification par les Etats membres.

Article 13

Dispositions générales

13.1 Siège du Fonds. Le Fonds autochtone aura son siège à La Paz (Bolivië).

13.2 Depositobanken. Elke Lidstaat wijst de centrale bank van zijn land aan als depositobank. Zodoende kan het inheems Fonds te allen tijde beschikken over gelmiddelen in de munt van die Lidstaat en in de munt van andere activa van het Fonds. Bij ontstentenis van een centrale bank, dient de betreffende Lidstaat in samenspraak met het inheems Fonds een andere instelling aan te wijzen.

Artikel 14

Slopbepalingen

14.1 Ondertekening en aanvaarding. Deze Overeenkomst wordt neergelegd op het Secretariaat-Generaal van de Verenigde Naties, waar ze open staat voor ondertekening door vertegenwoordigers van de regeringen van de Staten van de regio alsook van andere Staten die tot het inheems Fonds wensen toe te treden.

14.2 Inwerkingtreding. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging door ten minste drie Staten van de regio, overeenkomstig lid 14.1 van dit artikel.

14.3 Opzegging. Elke Lidstaat die deze Overeenkomst heeft bekrachtigd kan ze opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Natie. De opzegging wordt pas van kracht een jaar na de datum van ontvangst van de kennisgeving.

14.4 Aanvang van de werkzaamheden.

a) De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties roept de Algemene Vergadering van het inheems Fonds voor het eerst bijeen zodra deze Overeenkomst overeenkomstig lid 14.2 in werking is getreden.

b) Op haar eerste bijeenkomst neemt de Algemene Vergadering de nodige maatregelen met het oog op de aanstelling van de Raad van Bestuur, zoals bepaald in artikel 3, a) en stelt zij de datum vast waarop het inheems Fonds zijn werkzaamheden zal aanvangen.

Artikel 15

Overgangsbepalingen

15.1 Interimcomité. Na de ondertekening van deze Overeenkomst door vijf Staten van de regio en zonder dat dit verplichtingen inhoudt voor de Staten die de Overeenkomst niet hebben bekrachtigd, wordt een interimcomité opgericht met dezelfde samenstelling en taken als de Raad van Bestuur, zoals bepaald in artikel 3, lid 3.3 van deze Overeenkomst.

15.2 Onder leiding van het waarnemend comité wordt een Technisch Secretariaat opgericht met dezelfde samenstelling en taken als bedoeld in artikel 4, lid 4.1 van deze Overeenkomst.

15.3 De werkzaamheden van het waarnemend comité en het Technisch Secretariaat worden gefinancierd met vrijwillige bijdragen van de Staten die deze Overeenkomst ondertekend hebben en met bijdragen van andere Staten en lichamen onder vorm van technisch of andere bijstand, welke de Staten of andere lichamen kunnen overeenkomen met internationale organisaties.

Gedaan te Madrid, Spanje, op 24 juli 1992, in één enkel exemplaar, zijnde de Spaanse, Portugese en Engelse tekst gelijkelijk authentiek.

Overeenkomst tot oprichting van het Fonds voor ontwikkeling van de inheemse Volken in Latijns-Amerika en de Caraïben, gedaan te Madrid op 24 juli 1992.

Lijst met de gebonden Staten

Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings-oorkonde	Datum van inwerkingtreding
Argentinië	18 maart 1996	18 maart 1996
België	27 juni 1996	27 juni 1996
Belize	1 februari 1996	1 februari 1996
Bolivia	4 augustus 1993	4 augustus 1993
Chili	31 oktober 1995	31 oktober 1995
Colombia	9 mei 1995	9 mei 1995
Costa Rica	15 maart 1996	15 maart 1996
Cuba	13 december 1994	13 december 1994

13.2 Banque de dépôt. Chaque Etat membre désignera sa banque centrale comme dépositaire des fonds, afin que le Fonds autochtone puisse conserver ses ressources disponibles dans la monnaie de cet Etat et des autres avoirs du Fonds. Un Etat membre qui n'aurait pas de banque centrale, désignera, en accord avec le Fonds autochtone, une autre institution aux mêmes fins.

Article 14

Dispositions finales

14.1 Signature et acceptation. Le présent Accord sera déposé au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, où il restera ouvert à la signature des représentants des Gouvernements des Etats de la région et des autres Etats qui souhaitent devenir membres du Fonds autochtone.

14.2 Entrée en vigueur. Le présent Accord entrera en vigueur dès qu'au moins trois Etats de la région auront déposé leur instrument de ratification, conformément au paragraphe 14.1 du présent article.

14.3 Dénonciation. Tout membre ayant ratifié le présent Accord peut le dénoncer par une notification écrite adressée au Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies. Une telle dénonciation ne prend effet qu'un an après la date de son enregistrement.

14.4 Commencement des opérations.

a) Le Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies convoquera la première session de l'Assemblée générale du Fonds autochtone dès que le présent Accord sera entré en vigueur conformément au paragraphe 14.2 du présent article.

b) A sa première session, l'Assemblée générale prendra les mesures requises pour nommer les membres du Conseil d'administration, conformément au paragraphe 3.3, a) de l'article 3 du présent Accord, et fixer la date à laquelle le Fonds autochtone commencera ses opérations.

Article 15

Mesures transitoires

15.1 Comité intérimaire. Dès que le présent Accord aura été signé par cinq Etats de la région, et sans que cela n'entraîne aucune obligation pour les Etats qui ne l'ont pas ratifié, un comité intérimaire sera établi, dont la composition et les fonctions seront analogues à celles exposées au paragraphe 3.3 de l'article 3 du présent Accord en ce qui concerne le Conseil d'administration.

15.2 Il sera créé, sous la direction du comité intérimaire, un Secrétariat technique présentant les caractéristiques exposées au paragraphe 4.1 de l'article 4 du présent Accord.

15.3 Les activités du comité intérimaire et du Secrétariat technique seront financées par des contributions volontaires des Etats ayant signé le présent Accord, ainsi que par des contributions d'autres Etats et entités, dans le cadre de la coopération technique et des autres formes d'assistance que les Etats ou autres entités peuvent organiser avec des organisations internationales.

Fait à Madrid (Espagne), en un seul original daté du 24 juillet 1992, en langue espagnole, portugaise et anglaise, les trois textes faisant également loi.

Accord portant création du Fonds pour le développement des peuples autochtones d'Amérique latine et des Caraïbes, fait à Madrid le 24 juillet 1992.

Liste des Etats liés

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification	Date de l'entrée en vigueur
Argentinië	18 mars 1996	18 mars 1996
Belgique	27 juin 1996	27 juin 1996
Belize	1 ^{er} février 1996	1 ^{er} février 1996
Bolivie	4 août 1993	4 août 1993
Chili	31 octobre 1995	31 octobre 1995
Colombie	9 mai 1995	9 mai 1995
Costa Rica	15 mars 1996	15 mars 1996
Cuba	13 décembre 1994	13 décembre 1994

Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings-oorkonde	Datum van de inwerkingtreding	Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification	Date de l'entrée en vigueur
Ecuador	26 oktober 1994	26 oktober 1994	El Salvador	12 mai 1995	12 mai 1995
El Salvador	12 mei 1995	12 mei 1995	Equateur	26 octobre 1994	26 octobre 1994
Honduras	10 mei 1995	10 mei 1995	Espagne	7 décembre 1994	7 décembre 1994
Mexico	12 juli 1993	4 augustus 1993	Honduras	10 mai 1995	10 mai 1995
Nicaragua	10 juli 1995	10 juli 1995	Mexique	12 juillet 1993	4 août 1993
Panama	10 februari 1994	10 februari 1994	Nicaragua	10 juillet 1995	10 juillet 1995
Paraguay	1 december 1994	1 december 1994	Panama	10 février 1994	10 février 1994
Peru	19 april 1993	4 augustus 1993	Paraguay	1 ^{er} décembre 1994	1 ^{er} décembre 1994
Portugal	23 juni 1995	23 juni 1995	Pérou	19 avril 1993	4 août 1993
Spanje	7 december 1994	7 december 1994	Portugal	23 juin 1995	23 juin 1995

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 96 — 2145

[11262]

4 AUGUSTUS 1996

Koninklijk besluit waarbij aan de landbouwcorrespondenten een toelage en een vergoeding worden toegekend

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985 en 21 december 1994;

Overwegende dat het Nationaal Instituut voor de Statistiek een beroep doet op de medewerking van landbouwcorrespondenten voor de uitvoering van sommige landbouwstatistieken;

Overwegende dat er aanleiding toe bestaat deze correspondenten te bezoldigen, enerzijds voor hun medewerking bij het opstellen van de voorlopige raming van de opbrengst van de landbouwteelten in hun tellingssector, die zij moeten leveren in de maand augustus, en anderzijds voor het eindrapport betreffende de definitieve raming van de opbrengst van de landbouwteelten en de pachten in de landbouw, dat zij moeten leveren in december;

Overwegende dat deze correspondenten enerzijds een toelage dienen te ontvangen voor de taken die zij uitvoeren en dat hun anderzijds een vergoeding dient te worden toegekend voor allerlei kosten die zij te dragen hebben;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 januari 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 9 april 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een onmiddellijke vergoeding van de landbouwcorrespondenten voor verrichte prestaties noodzakelijk is voor een goed verloop van de enquête en dat het derhalve absoluut noodzakelijk is dat deze vergoeding tijdig wordt uitbetaald, zodat de landbouwcorrespondenten gemotiveerd worden om verder mee te werken;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de landbouwcorrespondenten wordt, per in hun tellingssector uitgevoerde enquête ter raming van de opbrengst van de landbouwteelten en de pachten in de landbouw, een bedrag van 833 F toegekend. Van dit bedrag is 139 F bedoeld als vergoeding voor de voorlopige raming terwijl de resterende 694 F betrekking heeft op de vergoeding voor het eindrapport.

Art. 2. Beide bedragen worden als volgt in een toelage en een vergoeding verdeeld :

a) de toelage bedraagt 60 % van het bedrag als bezoldiging voor de geleverde prestaties;

MINISTÈRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 96 — 2145

[11262]

4 AOUT 1996

Arrêté royal allouant une allocation et une indemnité aux correspondants agricoles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par les lois des 1^{er} août 1985 et 21 décembre 1994;

Considérant que l'Institut national de Statistique fait appel à la collaboration de correspondants agricoles pour l'exécution de certaines statistiques agricoles;

Considérant qu'il y a lieu de rémunérer ces correspondants, d'une part, pour leur collaboration à l'occasion de l'élaboration de l'estimation provisoire qu'ils doivent fournir au mois d'août concernant l'estimation des rendements des cultures agricoles dans leur secteur de recensement et, d'autre part, pour le rapport final qu'ils doivent fournir en décembre concernant l'estimation définitive des rendements des cultures agricoles et des fermages dans l'agriculture;

Considérant que ces correspondants doivent, d'une part, percevoir une allocation pour les tâches qu'ils remplissent et que, d'autre part, une indemnité doit leur être accordée pour les divers frais qu'ils exposent;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 janvier 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 avril 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire, en vue d'assurer le bon déroulement de l'enquête, de dédommager sans retard les correspondants agricoles pour les prestations accomplies et qu'il est dès lors indispensable que les indemnités soient payées à temps de façon à les inciter à persévérer dans leur collaboration;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est alloué aux correspondants agricoles un montant de 833 F par enquête effectuée dans leur secteur de recensement en vue de l'estimation des rendements des cultures agricoles et des fermages dans l'agriculture. De ce montant, 139 F sont prévus comme indemnisation de l'estimation provisoire et 694 F comme indemnisation du rapport final.

Art. 2. Les deux montants sont répartis comme suit en une allocation et une indemnité :

a) l'allocation s'élève à 60 % du montant à titre de rémunération des prestations effectuées;